

**VISŲ SPECIALIŲJŲ SĄLYGŲ, TAIKOMŲ 7BP MARIE CURIE  
PAVYZDINĖMS DOTACIJOS SUTARTIMS, ĮGYVENDINANT EUROPOS  
BENDRIJOS SEPTINTĄJĄ BENDRĄJĄ PROGRAMĄ (2007-2013),  
SĄRAŠAS**

**TURINYS**

2 dar kartą. Tik <i>Marie Curie</i> dotacijos sutartims – Tarptautinės organizacijos (bendroji taisyklė).....	2
3 dar kartą. Tik <i>Marie Curie</i> dotacijos sutartims – Jungtinės Tautos (skirta tik JT sistemos specialioms agentūroms ir tarptautinėms organizacijoms, kurios yra prisijungusios prie 2003 04 29 JT-EB Bendrojo finansinio ir administracinio susitarimo (FAFA)) .....	3
5 dar kartą. Tik <i>Marie Curie</i> dotacijos sutartims keletui dotacijos gavėjų – PROJEKTO patikra .....	3
9 dar kartą. Tik <i>Marie Curie</i> veiklų sutartims – <i>Dotacijos gavėjai</i> , kurių išlaidos patirtos pagal projektą, tačiau EK jų nekompensuoja (pvz., paprastai <i>dotacijos gavėjai</i> iš trečiųjų šalių) .....	4
10 dar kartą. Tik <i>Marie Curie</i> dotacijos sutartims – Su <i>dotacijos gavėju</i> susijusios trečiosios šalys [Jungtinės tyrimų grupės ( <i>unités mixtes de recherche, unités propres de recherche, kt.</i> ) EEIG/ grupės/ filialai] .....	4
31 dar kartą. ĮNAŠAS Į GARANTINĮ FONDAŲ (taikoma <i>Marie Curie</i> dotacijos sutartims) .....	5

## 2 dar kartą. Tik Marie Curie dotacijos sutartims – Tarptautinės organizacijos (bendroji taisyklė)

### 1. Arbitražas

a. Visi su šia *dotacijos sutartimi* susiję ginčai tarp *Komisijos* („šalies“) ir *tarptautinės organizacijos (organizacijų)* („šalies“), veikiančios, kaip *dotacijos gavėjas (gavėjai)* (bendrai šiame *dotacijos sutarties* straipsnyje vadinamų „šalimis“), kurių neįmanoma išspręsti draugišku būdu, perduodami arbitražo komitetui, vadovaujantis toliau numatyta tvarka.

b. Pranešdama kitai šaliai apie savo ketinimą kreiptis į arbitražą, pranešančioji šalis taip pat privalo informuoti kitą šalį apie paskirtąjį arbitražą. Antroji šalis paskiria savo arbitražą per vieną mėnesį nuo tokio pranešimo raštu.

Šie du arbitrai per tris mėnesius nuo antrosios šalies arbitro paskyrimo bendru susitarimu paskiria trečiąjį arbitražą, kuris pirmininkaus arbitražo komitetui, išskyrus atvejus, kai abi šalys susitaria dėl vieno arbitro.

c. Per vieną mėnesį nuo trečiojo arbitro paskyrimo šalys susitaria dėl arbitražo komiteto įgaliojimų, įskaitant tvarką, kuria bus vadovaujamosi.

d. Arbitražo procesas vyksta Briuselyje.

e. Arbitražo komitetas vadovaujasi *dotacijos sutarties* sąlygomis. Savo sprendime arbitražo komitetas išdėsto išsamų savo sprendimo pagrindimą.

f. Arbitražo sprendimas yra galutinis ir privalomas visoms šalims, kurios aiškiai susitaria atsisakyti bet kokios apeliacijos ar peržiūrėjimo formos.

g. Išlaidas ir visus pagrįstus mokesčius, kuriuos šalys sumokėjo arbitražui pagal šią sutartį, tarp šalių paskirsto arbitražo komitetas.

### 2. Finansinių ataskaitų ir (arba) metodologijos sertifikatai.

Remiantis [*Marie Curie dotacijos sutarties* vienam *dotacijos gavėjui* II.3.3 straipsniu] [*Marie Curie dotacijos sutarties* keletui *dotacijos gavėjų* II.4.4 straipsniu], finansinių ataskaitų ir (arba) metodologijos sertifikatus, kuriuos turi pateikti *tarptautinė organizacija*, parengia jos pastovus vidinis ar išorinis auditorius, vadovaudamasis jos vidinėmis finansinėmis taisyklėmis ir tvarka.

### 3. Patikrinimai ir auditai

*Europos Bendrijos* kompetentingos institucijos nukreipia reikalavimus atlikti patikrinimus ar auditus pagal [*Marie Curie dotacijos sutarties* vienam *dotacijos gavėjui* II.20 ir II.21 straipsnio] [*Marie Curie dotacijos sutarties* keletui *dotacijos gavėjų* II.21 ir II.22 straipsnio] nuostatas *tarptautinės organizacijos* generaliniam direktoriui.

Pareikalavus *tarptautinė organizacija* pateikia *Europos Bendrijos* kompetentingoms institucijoms visą reikalingą finansinę informaciją, įskaitant sąskaitų ataskaitas, susijusias su veikla, kai tokias sąskaitas tvarko *tarptautinė organizacija* arba jos subrangovas. Remdamosi *Europos Bendrijos* sutarties 248 straipsniu ir *Europos Bendrijos Finansinėmis nuostatomis*, *Europos Bendrijos* kompetentingos institucijos gali pradėti tikrinimus, įskaitant vietoje atliekamus tikrinimus, susijusias su *Europos Bendrijos* finansuojama veikla.

Patikrinimai ar auditai atliekami konfidencialiai.

### 4. Taikomi įstatymai

Visi klausimai, susiję su šios *dotacijos sutarties* aiškinimu ar taikymu, neapibrėžti jos sąlygose, sprendžiami, remiantis [...] įstatymais.

### 5. Privilegijos ir neliečiamumas

Šioje dotacijos sutartyje jokia sąlyga negali būti aiškinama, kaip privilegijų ar neliečiamumo, suteikto [įterpkite tarptautinės organizacijos pavadinimą] tam tikrais jos dokumentais ar tarptautiniais įstatymais, atsisakymas.

### **3 dar kartą. Tik Marie Curie dotacijos sutartims – Jungtinės Tautos (skirta tik JT sistemos specialioms agentūroms ir tarptautinėms organizacijoms, kurios yra prisijungusios prie 2003 04 29 JT-EB Bendrojo finansinio ir administracinio susitarimo (FAFA))**

#### **1. Ginčų sprendimas**

Visi tarp *Komisijos* ir [dotacijos gavėjo pavadinimas] kylantys ginčai sprendžiami pagal 2003 04 29 tarp *Bendrijos*, kuriai atstovauja *Komisija*, ir Jungtinių Tautų sudaryto Bendrojo finansinio ir administracinio susitarimo (toliau vadinamo „FAFA susitarimu“) 14 straipsnį, prie kurio [data] prisijungė [dotacijos gavėjo pavadinimas].

#### **2. Finansinių ataskaitų ir (arba) metodologijos sertifikatai, patikrinimai ir auditai**

[Dotacijos gavėjo pavadinimas] atžvilgiu, prie FAFA susitarimo pridėtas „Susitarimas dėl patikrinimo sąlygos taikymo Jungtinių Tautų administruojamoms ir *Europos Bendrijos* finansuojamoms ar bendrafinansuojamoms operacijoms“ laikomas svarbesniu nei ši dotacijos sutartis, būtent nei [Marie Curie dotacijos sutarties vienam dotacijos gavėjui II.3.3, II.20, ir II.21 straipsniai] [Marie Curie dotacijos sutarties keletui dotacijos gavėjų II.4.4, II.21 ir II.22 straipsniai].

#### **3. Taikomi įstatymai**

Visi klausimai, susiję su šios dotacijos sutarties aiškinimu ar taikymu, neapibrėžti jos sąlygose, sprendžiami, remiantis [...] įstatymais

#### **4. Privilegijos ir neliečiamumas**

Šioje dotacijos sutartyje jokia sąlyga negali būti aiškinama, kaip privilegijų ar neliečiamumo, suteikto [įterpkite tarptautinės organizacijos pavadinimą] tam tikrais jos dokumentais ar tarptautiniais įstatymais, atsisakymas.

### **5 dar kartą. Tik Marie Curie dotacijos sutartims keletui dotacijos gavėjų – PROJEKTO patikra**

1. Projekto patikra atliekama [jam įpusėjus] ir (arba) [projekto pabaigoje].

2. *Komisija* praneša konsorciui apie projekto patikros tvarką, likus mažiausiai dviem mėnesiams iki patikros datos, kaip numatyta 8 straipsnyje, ir, kai reikia, apie susitikimą, kurį ji gali siūlyti sušaukti ir kurį suorganizuoti gali pavesti konsorciui. [*Komisija* reikalauja, kad tokiam susitikime pagal II.3.g. straipsnį dalyvautų kiekvienas dotacijos gavėjas.]

*Konsorciumo* patirtos išlaidos, susijusios su projekto patikra, atlyginamos pagal II.15.6 straipsnyje apibrėžtą veiklą.

3. Projekto patikra atliekama, atsižvelgiant į pakankamą reikalingų rezultatų pasiekimo lygį, I priede numatytas gaires ir periodinėje ataskaitoje užfiksuotą progresą per atitinkamą periodą.

**9 dar kartą. Tik Marie Curie veiklų sutartims – Dotacijos gavėjai, kurių išlaidos patirtos pagal projektą, tačiau EK jų nekompensuoja (pvz., paprastai dotacijos gavėjai iš trečiųjų šalių)**

1. [Šio] dotacijos gavėjo (gavėjų) patirtos išlaidos nepriskaičiuojamos, nustatant Bendrijos finansinę paramą:

[dotacijos gavėjo pavadinimas]

2. Pirmajame paragrafe nurodytam dotacijos gavėjui (gavėjams) nereikia teikti II.4.4 straipsnyje nurodytų ataskaitų ir jam (jiems) netaikomi II.21.1 straipsnyje nurodyti finansiniai auditai bei patikrinimai.

3. Pirmajame paragrafe nurodytas dotacijos gavėjas (gavėjai) neturi prisidėti prie Garantinio fondo.

**10 dar kartą. Tik Marie Curie dotacijos sutartims – Su dotacijos gavėju susijusios trečiosios šalys [Jungtinės tyrimų grupės (unités mixtes de recherche, unités propres de recherche, kt.) EEIG/ grupės/ filialai]**

1. Su [dotacijos gavėjo pavadinimas] yra susijusios šios trečiosios šalys:

-[juridinio asmens pavadinimas]

-[juridinio asmens pavadinimas]

2. Šis dotacijos gavėjas gali prašyti atlyginti išlaidas, kurias, vykdant projektą, patyrė minėtosios trečiosios šalys, kaip numatyta dotacijos sutarties nuostatose. Šis jų indėlis nelaikomas projekto įplaukomis.

Trečiosios šalys nustato išlaidas, patirtas įgyvendinant projektą pagal dotacijos sutarties II priedo B dalies nuostatas, įvedus atitinkamus pakeitimus. Kiekviena trečioji šalis prašo atlyginti tinkamas išlaidas, vadovaudamasi II.14 ir II.15 straipsniuose numatytais principais. Dotacijos gavėjas Komisijai pateikia:

- atskirą kiekvienos trečiosios šalies finansinę ataskaitą C formoje nurodytu formatu. Šios išlaidos neištraukiamos į dotacijos gavėjo C formą.

- kiekvienos trečiosios šalies finansinių ataskaitų ir (arba) metodologijos sertifikatus pagal atitinkamas šios dotacijos sutarties nuostatas.

- bendrą finansinių ataskaitų suvestinę, kurioje nurodoma visa trečiųjų šalių ir dotacijos gavėjo patirtų tinkamų išlaidų, užfiksuotų atskirose finansinėse ataskaitose, suma. Ši suvestinė pridedama prie dotacijos gavėjo C formos.

Teikdamas II.4 straipsnyje nurodytas ataskaitas, konsorciumas išskiria kiekvienos trečiosios šalies atliktus darbus ir panaudotus išteklius bei susieja juos su atitinkamu dotacijos gavėju.

3. Trečiųjų šalių išlaidų, kurias prašo kompensuoti dotacijos gavėjas, tinkamumas tikrinamas atliekant trečiųjų šalių patikrinimus bei auditus pagal II.21 ir 22 straipsnius.

4. Dotacijos gavėjas vienas prisiima visą atsakomybę už su juo susijusias trečiąsias šalis Bendrijos ir kitų dotacijos gavėjų atžvilgiu. Dotacijos gavėjas privalo užtikrinti, kad trečiosios šalys laikytųsi dotacijos sutarties nuostatų.

**31 dar kartą. ĮNAŠAS Į GARANTINĮ FONDĄ (taikoma Marie Curie dotacijos sutartims)**

Nepaisant [Marie Curie dotacijos sutarties vienam dotacijos gavėjui 5 straipsnio] [Marie Curie dotacijos sutarties keletui dotacijos gavėjų 6 straipsnio], dotacijos sutartyje numatytas išankstinis mokėjimas mokamas [dotacijos gavėjui pagal Marie Curie dotacijos sutartį vienam dotacijos gavėjui] [koordinatoriui pagal Marie Curie dotacijos sutartį keletui dotacijos gavėjų] šia tvarka:

- pirmoji išankstinio mokėjimo dalis, siekianti **įterpkite** [Marie Curie dotacijos sutarties vienam dotacijos gavėjui 5 straipsnio 1 paragrafe] [Marie Curie dotacijos sutarties keletui dotacijos gavėjų 6 straipsnio 1 paragrafe] **numatytąją sumą, minus dotacijos gavėjo (gavėjų) įnašas į Garantinį fondą** EUR, sumokama per 45 dienas nuo [šios dotacijos sutarties sudarymo datos] [projekto pradžios datos];

- antroji išankstinio mokėjimo dalis, siekianti [**dotacijos gavėjo (gavėjų) įnašas į Garantinį fondą, įterpkite** [Marie Curie dotacijos sutarties vienam dotacijos gavėjui 5 straipsnio 2 paragrafe] [Marie Curie dotacijos sutarties keletui dotacijos gavėjų 6 straipsnio 2 paragrafe] **numatytąją sumą**] EUR, kurią dotacijos gavėjo (gavėjų) vardu Komisija perveda į [Marie Curie dotacijos sutarties vienam dotacijos gavėjui II.19 straipsnyje] [Marie Curie dotacijos sutarties keletui dotacijos gavėjų II.20 straipsnyje] nurodytą Garantinį fondą, pervedama Komisijai įsteigus Fondą ir patikėjus savo finansų valdymą indėlius saugančiam bankui.